



RECTORY/REITORIA

1375 East Santa Clara Street, San Jose, CA 95116
Telephone (408) 292-2123; Fax (408) 292-0201

Office Hours/Horário do Escritório

Monday to Thursday/ De segunda a quinta-feira:
9 a.m./ da manhã – 2 p.m./ da tarde
Friday to Saturday/ De sexta a sábado:
9 a.m./ da manhã – 12 p.m./ da tarde

Mary Vargas *Administrative Assistant/ Assistente administrativa*
Anna Maria Shumard *Office Assistant/ Assistente de escritório*
Loretta Krouse *Bookkeeper/ Contabilista*
Sofia Avila *Website Administrator/Administradora da Website*
Champion Avecilla *Sacristan/Sacristão*
Emanuel Sousa *Parish Pastoral Council/ Conselho Pastoral*
George Mattos *Finance Council/ Conselho de Finanças*
Lúcia Soares *Liturgy Committee/ Comitê Litúrgico*
Michelle Salguero *Hospitality Ministry/ Ministério de Hospitalidade*
Rosie Soares *Religious Education Coordinator/ Coordenadora de Formação Religiosa*
Tony Freitas *Saint Isabel's Kitchen/ Cozinha de Santa Isabel*
Celina Belém *Altar Society/Sociedade do Altar*
Kathleen Purdy *Collection Team/Equipe da Coleta*
Miguel Ávila *Art and Environment Committee/Comitê de Arte e Meio Ambiente*
Manuel Cabral *Buildings and Grounds Committee/ Comitê de Edifícios e Terrenos Paroquiais*

Catholic Cemeteries of the Diocese of San Jose
Cemitérios Católicos da Diocese de San Jose
Gate of Heaven Catholic Cemetery (650) 428-3730
Calvary Catholic Cemetery (408) 258-2940



Igreja Nacional Portuguesa
das Cinco Chagas
Five Wounds Portuguese
National Church
www.fivewoundschurch.org

January 25, 2026

Third Sunday in Ordinary Time Terceiro Domingo em Tempo Ordinário

Rev. Manuel Pato

Parish Administrator/Administrador Paroquial
The Carmelite Fathers/ Os Padres Carmelitas
Sacramental Staff/ Staff Sacramental

Rev. Samer Sawalha

*Arab Community Chaplain and Priest in residence /
Capelão da Comunidade Árabe e Sacerdote em residência.*

Mass Schedule/ Horário das Missas

Monday to Saturday - 9 a.m. *Bilingual*
Segunda a sábado - 9h00 da manhã *Bilingue*
Saturday/Sábado - 5:30 p.m. /5h30 da tarde *Bilingual/Bilingue*
Sunday/Domingo- 9 a.m. *English* 10h30 da manhã *Português* 5:30
p.m. *Latin Novus Ordo*



All Masses are live streamed and recorded
on Facebook search
Five Wounds Portuguese National Church

Mission Statement/ Declaração de Missão

Five Wounds Portuguese National Church is a loving and united community rooted in the gospel of Jesus Christ. Led by the Holy Spirit, our hope is to live the characteristic marks of Christianity: hospitality, prayer and good works, centered in the Eucharist.

A Igreja Nacional Portuguesa das Cinco Chagas é uma comunidade unida e dedicada, enraizada no Evangelho de Jesus Cristo. Guiados pelo Espírito Santo, o nosso desejo é viver as marcas próprias do Cristianismo: hospitalidade, oração e boas obras, centralizadas na Eucaristia.

Religious Activities/ Atividades Religiosas

Confessions, before or after Mass, whenever possible, or by appointment.
Confissões antes ou após a Missa, quando possível, ou por marcação
Missa em louvor do Sagrado Coração de Jesus/
Mass in honor of Sacred Heart of Jesus
Primeira Sexta-feira do Mês - 9 da manhã Bilingue;
First Friday of the month - 9 a.m. Bilingual



Five Wounds Portuguese National Church

Our Father: the prayer of the Only Son, given to adopted children - continuation

In the next parish bulletins, I will propose a simple path that I believe can bring growth and deeper understanding in faith. It will help us reflect on our prayer as children of God, starting from the words of Jesus, who teaches us how to pray:

Our Father,
 who art in heaven,
 hallowed be thy name;
 thy kingdom come;
 thy will be done,
 on earth as it is in heaven.
 Give us this day our daily bread;
 and forgive us our trespasses,
 as we forgive those who trespass against us;
 and lead us not into temptation,
 but deliver us from evil.

With what love this prayer of the Lord should rise from our lips and from our hearts! The Fathers of the Church (Christian writers of the first centuries) say that when someone on earth prays the words of the Our Father, heaven opens over that person and God asks, "Who is calling me?" And He may add: "I am not the Father of your pride, or your greed, or your lust, or your anger, or your gluttony, or your envy, or your laziness. All of that has another father, a false father—the devil". For this reason, in the introduction to the Our Father, the Church reminds us that we dare to say these holy words not because of our own merit, but in obedience to Christ, who commanded us: when you pray, say, Our Father...

In chapter eight of the Gospel of Saint John, Jesus says to the Jews who wanted to kill Him: "You belong to your father the devil, and you choose to carry out your father's desires. He was a murderer from the beginning and does not stand in the truth, because there is no truth in him. When he lies, he speaks according to his own nature, for he is a liar and the father of lies" (John 8:44). So, anyone who lives in lies is a child of a false father, the devil, who wants to enslave everyone to himself and puts himself in the place of God. God is the only true Father, the One who gives life to every living being and loves all His creatures.

That is why, every morning and throughout the day, we should place ourselves in the hands of the Father who is in heaven and who cares for each one of us. This way of addressing God is proper to us as Catholic Christians. It is not found in other religions; their faithful do not dare to call God "Father." Why? Because, as Jesus tells us in the Gospel, "No one knows the Father except the Son and anyone to whom the Son chooses to reveal Him" (Matthew 11:25-27). These are the little ones, those who are born from above and become adopted children of God. God is Father, and we can call Him Father because He has been revealed to us by His Son made man, and because His Spirit bears witness with our spirit that we are children of God.

To be continued in the next bulletin.

Parish Announcements

- Our office is open Monday through Friday from 9 a.m. to 2 p.m. and closed on weekends
- **Lenten Parish Retreat (in Portuguese):**
March 13-15, 2026
Theme: "The Heart of Jesus in the Message of Our Lady of Fatima and the Call to Conversion"
Retreat Leader: Fr. Daniel Guerreiro, Pastor and Diocesan Assistant of the Fatima Message Movement, Diocese of Beja (Portugal).

Christmas Toys for Tots Campaign at the Five Wounds Church

Toys for Tots was a tremendous success this past Christmas season, and we are deeply grateful to our Catholic Community for your generosity and participation. We were given three collection barrels, and all three overflowed onto the garage floor! We were truly touched by the incredible generosity of our church community and proud of how, as Christians, we came together during this precious season.

Because of your kindness, many children registered with Toys for Tots San Jose Bay Area received gifts this Christmas. In addition, the organization continues to support children and families throughout the year during natural disasters and other times of need. Thank you for helping make this season so meaningful and for bringing joy and hope to so many children and families.

Michelle Vargas Salguero

2nd Collection: Parish Religious Formation

2ª Coleta: Formação Religiosa Paroquial

Thank You to our parishioners who contribute to the offerings of the Lord / Obrigado aos nossos paroquianos que contribuem para as ofertas do Senhor

	Weekly	Year to date
Needed for Ministry / <i>Necessário para o Ministério</i>	\$4,200	\$130,800
Collection / <i>Colecta</i>	\$2,806	\$113,550
Deficit (deficit will reduce Parish's savings) / <i>Défice (o défice reduzirá as poupanças da Paróquia)</i>	-\$1,394	-\$17,250
Collection at Mass: Saturday 5:30pm Sunday 9am Sunday 10:30am Sunday 5:30pm Received by mail	\$297 \$921 \$1,387 \$125 \$76	
Religious Education	\$679	

Igreja Nacional Portuguesa das Cinco Chagas

Pai Nosso: a oração do Filho Único, entregue aos filhos adotivos - continuação

Nos próximos Boletins irei propor um caminho simples, mas julgo que poderá acrescentar algum crescimento e esclarecimento na fé, ajudando a refletir sobre a nossa oração como filhos de Deus, partindo das palavras de Jesus, que nos ensina a rezar:

Pai nosso,
que estais no Céu,
santificado seja o vosso nome,
venha a nós o vosso Reino;
seja feita a vossa vontade,
assim na terra como no Céu.
O nosso pão de cada dia nos dai hoje;
perdoai-nos as nossas ofensas,
assim como nós perdoamos a quem nos tem ofendido;
e não nos deixeis cair em tentação,
mas livrai-nos do Mal.

Com que amor deve brotar dos nossos lábios e do nosso coração esta oração do Senhor! Dizem os Padres da Igreja (autores cristãos dos primeiros séculos) que, quando alguém na terra pronuncia as palavras do Pai-nosso, o Céu se abre sobre essa pessoa e Deus pergunta: “Quem chama por Mim?”, podendo acrescentar: “Eu não sou Pai da tua soberba, nem da tua avareza, nem da tua luxúria, nem da tua ira, nem da tua gula, nem da tua inveja, nem da tua preguiça. Tudo isso tem outro pai, um falso pai — o diabo”. Por isso, na introdução ao Pai-nosso, a Igreja recorda-nos que nos atrevemos a dizer estas palavras tão santas não por nosso mérito, mas por obediência a Cristo, que nos mandou: quando orardes, dizei: Pai nosso...

No capítulo oitavo do Evangelho de São João, Jesus diz aos judeus que O queriam matar: “Vós sois do diabo, vosso pai, e quereis realizar os desejos do vosso pai. Ele foi homicida desde o princípio e não permaneceu na verdade, porque nele não há verdade; quando mente, fala do que lhe é próprio, porque é mentiroso e pai da mentira” (Jo 8,44). Assim, quem vive na mentira é filho de um falso pai, o diabo, o qual, desejando escravizar todos para si próprio, se coloca no lugar de Deus. Deus é o único Pai verdadeiro, Aquele que dá a vida a todo o ser vivo e ama todas as Suas criaturas.

Por isso, todas as manhãs e ao longo do dia, devemos colocar-nos nas mãos do Pai que está no Céu e cuida de cada um de nós. Este tratamento é próprio de nós, cristãos católicos. É um modo de nos dirigirmos a Deus que não se encontra em mais nenhuma religião: os fiéis não ousam tratar Deus por Pai. Porquê?

Porque, como Jesus nos diz no Evangelho: “Ninguém conhece o Pai senão o Filho e aquele a quem o Filho O quiser revelar” (Mt 11, 25-27), isto é, os pequeninos, aqueles que renasceram do Alto e se tornaram filhos adotivos de Deus. Deus é Pai, e nós podemos invocá-Lo como tal porque Ele nos foi revelado pelo Seu Filho feito homem e porque o Seu Espírito dá testemunho ao nosso espírito de que somos filhos de Deus.

Continua no próximo Boletim

Anúncios Paroquiais

- O nosso escritório abre de segunda a sexta-feira, das 9h às 2h, fechado aos fins de semana

Retiro Paroquial de Quaresma (em Português)

13 a 15 de março de 2026

Tema: “O Coração de Jesus na Mensagem da Virgem de Fátima e o apelo à conversão”

Orientador: Pe. Daniel Guerreiro, Pároco e Assistente Diocesano do Movimento da Mensagem de Fátima, Diocese de Beja (Portugal).

Campanha de Natal Toyz for Tots na Igreja das Cinco Chagas

A campanha Toyz for Tots foi um enorme sucesso neste último tempo de Natal, e estamos profundamente gratos à nossa Comunidade Católica pela vossa generosidade e participação. Recebemos três barris de recolha, e os três ficaram completamente cheios, ao ponto de os donativos transbordarem para o chão da garagem! Ficámos verdadeiramente tocados com a extraordinária generosidade da nossa comunidade paroquial e orgulhosos de ver como, enquanto cristãos, nos unimos durante este tempo tão especial. Graças à vossa bondade, muitas crianças inscritas no Toyz for Tots – San Jose Bay Area receberam presentes neste Natal. Para além disso, a organização continua a apoiar crianças e famílias ao longo de todo o ano, especialmente em situações de catástrofes naturais e noutros momentos de necessidade. Obrigado por ajudarem a tornar este tempo tão significativo e por levarem alegria e esperança a tantas crianças e famílias.

Michelle Vargas Salguero

Prayer Requests/Pedidos de Oração

*This week we pray for those who are ill/
Esta semana vamos rezar pelas melhores de:*

Ed Cruz, Teresinha Avila, Laura Faria, Angel Sope, Connie Neves, Jona Rasmussen, The Freitas Family, Myra Belza, Joy Stalling and for those suffering in silence (e aqueles que sofrem em silêncio).

And for those who have died/ E pelo eterno descanso de:
Vivaldo de Melo, Honorio Borba, Gustavo Oliveira Paz, Jose Bettencourt, Adelaide Silveira Ventura, Maria Figueiredo, Marta Cabrera, Maria Padget, Maria O. Vais, Manuela Dias, Manuel D. Silveira, Lidia Farinha, Joe Melo

For prayer requests, please contact the Parish Office.



Tune into 96.1 FM, the Portuguese Radio Network - serving 400,000 Portuguese and those of Portuguese descent in northern and central California.

To advertise on the station contact (408) 258-9699. To request contact (408) 258-9696. We are located at 1629 Alum Rock Avenue, Suite 40, San José, CA 95116

Come dine at The Drying Shed, a full service restaurant specializing in banquets and special events. Our casually elegant banquet rooms are equipped for Wedding Receptions, Holiday Parties, Baptismal Brunches, Business Luncheons - any function you are planning!
402 Toyon Ave San Jose, CA 95127 | (408) 272-1512
Open daily from 11:30 AM | thedryingshed.com

Tribuna Portuguesa

https://www.portuguesetribune.com/
QUINZENÁRIO INDEPENDENTE AO SERVIÇO DAS COMUNIDADES DE LÍNGUA PORTUGUESA
To advertise call (209) 480-6860



Luis Amarante
Campbell
408-379-5010
FD898

Darling & Fischer

Family Mortuaries
Since 1936



Carlos Fagundes
Los Gatos
408-354-7740
FD940

San Jose
408-998-2226
FD557

Dignity[®]

Pre-plan today to protect the people you love.
Contact Myrna Ann Adriano at (408) 420-4992 or MyrnaAnn.Adriano@Dignitymemorial.com.
Oak Hill | Funeral Home and Memorial Park
300 Curtner Ave, San Jose, CA 95125-1401

SOUSA'S WINE FOOD & LIQUOR

specializing in a large selection of Portuguese and Brazilian products
400 Moffett Blvd Ste A,
Mountain View, CA 94043
(650) 967-4461

Albert and Maria Gorete Sousa, Owners



Buy or Sell your home with me & Five Wounds Church will get 25% of my commission on your behalf.

Maria Sousa (408) 219-1844
mariasousarealtor@gmail.com
DRE#01098373

Realty World Golden Hills

MARISCOS COSTA ALEGRE
RESTAURANT & BAR

13th Street
(408) 280-5014

Monterey Hwy
(660) 210-9250

Alum Rock
(408) 430-4214

George M. Mattos, C.P.A.

- Tax Planning / Preparation
 - ◆ Individuals
 - ◆ Partnerships
 - ◆ Corporations
 - ◆ Trusts & Estates
- Computerized Bookkeeping
- Financial Statements / Audits
- Financial & Estate Planning
- Business Problem Solving
- Investment Review

Fala-se
Portugues

1600 Alum Rock Avenue
San Jose, CA 95116

729-7355

Helping families when they need it the most com amor e amizade -
Melissa, Sandra, Cristina,
Stacey and Maria

Willow Glen Funeral Home
San Jose, CA FD813
(408) 295-6446

Pré-planeamento disponível e encorajamos a fazê-lo!



Pre-planning encouraged with Frances, Nathan and Myrna

Lima Family Erickson
San Jose, CA FD128
(408) 295-5160

Lima-Campagna-Alameda Mission Chapel
A tradition of caring, honoring memories and creating new ones.

Vince Lima
(408) 288-9188

600 S. 2nd St, San Jose, CA 95112



LAS CAZUELAS
RESTAURANT

Authentic Mexican
Cuisine Catering

55 Race St,
San Jose, CA 95126

Graciela Armas (408) 293-0115 or cell (408) 772-8302
email.lascazuelasrestaurant@yahoo.com



Leandro Quintal - CEO/President
Cell: (408) 422-3209
Phone: (408) 295-8233
Leandro@quintalsgranite.com
Fax: (408) 295-8231 | Lic. #944208
Custom Fabrication & Installation | Commercial | Residential
www.quintalsgranite.com
1775 Monterey Road, #64A, San Jose, CA 95112



A&D
Landscaping Service

Daniel Picanco, Manager

2670 S. White Road, Suite 243, San Jose, CA 95148

Cell: (408) 639-0861 | Tel: (408) 531-8848

aanddlandscaping@att.net



BAY AREA PRO PAINTING, INC.

Joe Medeiros, President
22 Sinnot Lane
Milpitas, CA 95035
(408) 251-1174
bayareapaintinginc@gmail.com
bayareapaintinginc.com